

CORRECT TRANSLATIONS OÜ
HARJUMAA

2006. A MAJANDUSAASTA ARUANNE

Juriidiline aadress:	Sirptiiva 3/Udeselja 19-4 11913 Tallinn, Harjumaa Eesti Vabariik
Äriregistri nr.	10995656
Telefon:	372 6 814 452
Faks:	372 6 814 451
Aruandeaasta algus ja lõpp:	01.01.2006-31.12.2006

Sisukord

ETTEVÕTTE LÜHISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED.....	3
TEGEVUSARUANNE	4
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE	5
Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele	5
Bilanss	6
Kasumiaruanne [SKEEM 1]	7
Rahavoogude aruanne [alustades ärikasumist]	8
Omakapitali muutuste aruanne	9
Raamatupidamise aastaaruande lisad.....	10
Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted	10
Lisa 2 Raha	12
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed.....	12
Lisa 4 Maksud	12
Lisa 5 Materiaalne põhivara	13
Lisa 6 Laenukohustused	13
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed.....	14
Lisa 8 Omakapital.....	14
Lisa 9 Müügitulu	14
Lisa 10 Kaubad, toore, materjal ja teenused	14
Lisa 11 Mitmesugused tegevuskulud.....	14
Lisa 12 Tehingud seotud osapooltega.....	15
MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK	16
Juhatuse allkirjad 2006. a majandusaasta aruandele.....	17
Correct Translations OÜ osanike nimekiri	18

ETTEVÕTTE LÜHISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED

Correct Translations OÜ peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Juriidiline aadress:	Sirptiiva 3/Udeselja 19-4 11913 Tallinn, Harjumaa Eesti Vabariik
Äriregistri nr.	10995656
Telefon:	372 6 814 452
Faks:	372 6 814 451

TEGEVUSARUANNE

Correct Translations OÜ peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

2006 aastal oli ettevõtte käive 254 tuhat krooni, mis on 50% rohkem võrreldes 2005 aastaga. Kulude osakaal ei ole suurenenud ja tänu sellele on 2006 aasta kasum 63% suurem võrreldes eelmise aastaga, ulatudes 124 tuhande kroonini.

2006 aastal ettevõttes töötajaid ei olnud ja juhatuse liikmetele juhatuseliikme tasu ei makstud.

Ettevõtte on leidnud oma koha tõlkemaastiku turul ning ettevõttevõtte omab püsivat kliendibaasi.

2007 aastaks ettevõttel olulisi muudatusi plaanis ei ole, jätkatakse oma senise tegevusalaga.

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE**Juhatus kinnitus raamatupidamise aastaaruandele**

Juhatus kinnitab lehekülgedel 5 kuni 15 toodud CORRECT TRANSLATIONS OÜ 2006. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. CORRECT TRANSLATIONS OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõte.

Juhatus liige
Irena O'Connell

Juhatus liige
Dan O'Connell

Tallinn, 30. märts 2007

Bilanss

(kroonides)

	Lisa nr	31.12.2006	31.12.2005
VARAD			
Käibevara			
Raha	2	122 798	46 822
Nõuded ja ettemaksed	3	4 026	1 706
Käibevara kokku		126 824	48 528
Põhivara			
Materiaalne põhivara	5	48 899	16 047
Põhivara kokku		48 899	16 047
VARAD KOKKU		175 723	64 575
 KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	6,12	0	13 005
Võlad ja ettemaksed	7	10 992	11 368
Lühiajalised kohustused kokku		10 992	24 373
Pikaajalised kohustused kokku		0	0
KOHUSTUSED KOKKU		10 992	24 373
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	8	40 000	40 000
Kohustuslik reservkapital		4 000	0
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (<i>kahjum</i>)		-3 798	-75 735
Aruandeaasta kasum (<i>kahjum</i>)		124 529	75 937
OMAKAPITAL KOKKU		164 731	40 202
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU		175 723	64 575

Kasumiaruanne [SKEEM 1]
 (kroonides)

	Lisa nr	2006	2005
Müügitulu	9	254 353	166 794
Muud äritulud		21	57 562
Kaubad, toore, materjal ja teenused	10	-35 075	-47 505
Mitmesugused tegevuskulud	11	-81 413	-91 998
Tööjõu kulud			
Palgakulu		0	-2 690
Sotsiaalmaks		0	-901
Tööjõu kulud kokku		0	-3 591
Põhivara kulum ja väärtuse langus	5	-7 019	-3 946
Muud ärikulud		-6 347	-1 379
Ärikasum(-kahjum)		124 520	75 937
Finantstulud ja -kulud			
Muud finantstulud ja -kulud		9	0
Finantstulud ja -kulud kokku		9	0
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist		124 529	75 937
Aruandeaasta puhaskasum(-kahjum)		124 529	75 937

Rahavoogude aruanne [alustades ärikasumist]
(kroonides)

	Lisa nr	2006	2005
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum		124 520	75 937
<u>Korrigeerimised:</u>			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	5	7 019	3 946
Mitterahaliste tehingute mõju		0	-57 562
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus		-2 320	9 482
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus		-375	4 684
Kokku rahavood äritegevusest		128 844	36 487
Rahavood investeerimistegevusest			
Materiaalse põhivara soetus	5	-39 871	-6 312
Saadud intressid		9	0
Kokku rahavood investeerimistegevusest		-39 862	-6 312
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenud		0	55 741
Saadud laenude tagasimaksed		-13 005	-39 096
Kokku rahavood finantseerimistegevusest		-13 005	16 645
Rahavood kokku		75 977	46 820
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	2	46 821	1
Raha ja raha ekvivalentide muutus		75 977	46 820
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	2	122 798	46 821

Omakapitali muutuste aruanne
(kroonides)

	<u>Osakapital</u>	<u>Aruandeaasta kasum/kahjum</u>	<u>Jaotamata kasum/kahjum</u>	<u>kohustuslik reservkapital</u>	<u>Kokku</u>
Saldo seisuga 31.12.2004	40 000	-75 735			-35 735
Kasumi jaotamise aruanne		75 735	-75 735		-
Aruandeperioodi puhaskasum		75 937			75 937
Saldo seisuga 31.12.2005	40 000	75 937	-75 735		40 202
Kasumi jaotamise aruanne		-75 937	71 937	4 000	0
Aruandeperioodi puhaskasum		124 529			124 529
Saldo seisuga 31.12.2006	40 000	124 529	-3 798	4 000	164 731

Raamatupidamise aastaaruande lisad**Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted**

CORRECT TRANSLATIONS OÜ 2006. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetel.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

A. Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis raha kirjel ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

B. Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina., arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

C. Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas

D. Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5 000 krooni. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 5 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis

on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeest.

Amortisatsioonimäärade vahemikud on materiaalse põhivara gruppidele järgmised:

- Muu inventar, tööriistad ja sisseseade 20-40%

E. Tehingud välisvaluutas ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Kõik välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja –kohustused (rahas tasutavad nõuded ja laenud) ning välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

F. Tulude arvestus

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

G. Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 aktsia- või osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti aktsia- või osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele/osanikele.

Lisa 2 Raha

	31.12.2006	31.12.2005
Sularaha kassas	32 119	28 875
Pangakontod	90 679	17 947
Raha kokku	122 798	46 822

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

	31.12.2006	31.12.2005
Nõuded ostjate vastu	2 856	1 436
<i>s.h Ostjatelt laekumata arved</i>	2 856	1 436
Muud ettemaksed	1 170	270
Nõuded ja ettemaksed kokku	4 026	1 706

Lisa 4 Maksud

Maksuliik	31.12.2006		31.12.2005	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks		2 051		568
Üksikisiku tulumaks		0		231
Sotsiaalmaks		0		888
Töötuskindlustusmaks		0		40
Maksuintressid		90		
Kokku		2 141		1 727

Lisa 5 Materiaalne põhivara

	Muu materiaalne põhivara	Kokku
Saldo seisuga 31.12.2004		
Soetusmaksumus	17 102	17 102
Akumuleeritud kulum	3 421	3 421
Jääkmaksumus	13 681	13 681
2005. a toimunud muutused		
Ostud ja parendused perioodi jooksul	6 312	6 312
Amortisatsioonikulu	3 946	3 946
Saldo seisuga 31.12.2005		
Soetusmaksumus	23 414	23 414
Akumuleeritud kulum	7 367	7 367
Jääkmaksumus	16 047	16 047
2006. a toimunud muutused		
Ostud ja parendused perioodi jooksul	39 871	39 871
Amortisatsioonikulu	7 019	7 019
Saldo seisuga 31.12.2006		
Soetusmaksumus	63 285	63 285
Akumuleeritud kulum	14 386	14 386
Jääkmaksumus	48 899	48 899

Lisa 6 Laenukohustused

	<i>Tagasi maksta</i>	
	Saldo	12 kuu
	31.12.2006	jooksul
Lühiajalised laenud	0	0
Kokku	0	0

	<i>Tagasi maksta</i>		
	Saldo	12 kuu	
	31.12.2005	jooksul	Intressi-määr
Lühiajalised laenud	13 005	13 005	0%
Kokku	13 005	13 005	

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

	31.12.2006	31.12.2005
Võlad tarnijatele	8 851	9 641
Maksuvõlad (vt. Lisa 4)	2 141	1 727
Võlad ja ettemaksed kokku	10 992	11 368

Lisa 8 Omakapital

	31.12.2006	31.12.2005
Osakapital (kroonides)	40 000	40 000
Osade arv (tk)	2	2
Osade nimiväärtus (kroonides)	20 000	20 000

Lisa 9 Müügitulu

OÜ Correct Translations müügitulu jaguneb geograafiliste piirkondade lõikes järgnevalt:

	2006	2005
Eesti	254 353	165 358
Suur Britannia	0	0
Kanada	0	1 436
Kokku	254 353	166 794

Lisa 10 Kaubad, toore, materjal ja teenused

	2006	2005
Ostetud teenuste kulu edasimüügiks	35 075	41 314
Muud teenused	0	6 191
Kaubad, toore, materjal ja teenused kokku	35 075	47 505

Lisa 11 Mitmesugused tegevuskulud

	2006	2005
Kontorikulud	33 438	36 056
Ostetud teenused	21 838	20 191
Muud tegevuskulud	26 137	35 751
Kokku mitmesugused tegevuskulud	81 413	91 998

Lisa 12 Tehingud seotud osapooltega

Correct Translations OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- a. omanikke
- b. tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- c. eespool loetletud isikute lähedasi pereliikmeid ja nende poolt kontrollitavaid või nende olulise mõju all olevaid ettevõtteid.

	31.12.2006	31.12.2005
Lühiajalised kohustused omanikule	0	13 005
Lühiajalised kohustused kokku	0	13 005

MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

CORRECT TRANSLATIONS OÜ juhatus teeb osanike üldkoosolekule ettepaneku jaotada 2006. aasta puhaskasum summas 124 529 krooni alljärgnevalt:

1. jaotamata kasum – 124 529 krooni

Juhatus teeb ettepaneku maksta osanikele eelmiste perioodide jaotamata kasumi arvelt dividende 50 000 krooni.

Juhatuse allkirjad 2006. a majandusaasta aruandele

CORRECT TRANSLATIONS OÜ 2006. a majandusaasta aruande, mis on kinnitatud osanike üldkoosoleku poolt 30. märtsil 2007 otsusega, allkirjastamine 30. märtsil 2007:

Juhatuse liige
Irena O'Connell

Juhatuse liige
Dan O'Connell

Correct Translations OÜ osanike nimekiri
(seisuga 30.03.2007)

Nimi	Isikukood/ Sünniaeg	Aadress	Osa nimiväärtus
Irena O'Connell	47605280248	Tallinn	20 000
Dan O'Connell	31.05.1979	Tallinn	20 000

Irena O'Connell
Juhatuse liige

Dan O'Connell
Juhatuse liige

Majandusaasta aruande allkirjad

CORRECT TRANSLATIONS OÜ (registrikood: 10995656) 01.01.2006 - 31.12.2006
majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Irena O (Juhatuse liige) - kinnitanud 26.09.2007